Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dedan i Temę, i Buz,\* i wszystkich z obciętymi bokami;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napoiłem Dedan i Temę, Buz i wszystkich z najdalszych zakątków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dedan, Temę, Buzę i wszystkich *mieszkańców* w najdalszych zakątkach: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dedana i Temę, i Buzę, i wszystkich, którzy mieszkają w ostatnich kątach: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Dedan, i Temę, i Buz, i wszytkie, którzy się golą na długi włos; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dedan, Tema, Buz i wszystkich, którzy podcinają włosy na skroniach; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dedana i Temę, i Buza, i wszystkich z obciętymi bokobrodami; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dedanowi, Temie i Buzowi; wszystkim z obciętymi z boku włosami; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dedanowi, Temie, Buzowi; wszystkim, którzy obcinają włosy na skroni, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [miastom] Dedan, Tema i Buz, wszystkim, którzy przycinają sobie włosy na skroniach, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Дедан і Теман і Рос і кожного обстриженого на своїм лиці |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dedana, Temę, Buza i wszystkich z pociętych kątów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Dedanowi, i Temie, i Buzowi, i wszystkim z włosami przystrzyżonymi na skroniach; |

1. 1) <x>290 21:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 9:25</x> [↑](#footnote-ref-3)